

国際サシバサミット 2021 宮古島



2021.10.16 Sat → 2021.10.17 Sun

国際サシバサミット 2021 宮古島

INTERNATIONAL
SUMMIT ON
GREY-FACED
BUZZARD
2021 MIYAKOJIMA



東アジア諸国を海を越えて渡るタカ、サシバ。沖縄県宮古島市は日本最大の渡りの中継地です。毎年10月頃になると多くのサシバがやってきます。古くからサシバと深い関わりを持ち、「宮古のサシバ文化」として根付いている宮古島市。「宮古でサシバを知らない人はいない」と言われるように、多くの唄や民話に登場し、さまざまな場所に「サシバ」が描かれています。

サシバの繁殖地・中継地・越冬地が集う国際サシバサミット。第2回目は、「宮古のサシバ文化」を世界に発信するとともに、世界各国が集まってサシバと私たちが暮らす自然環境の未来を考えます！

The Grey-faced Buzzard, the migratory hawk, crosses the oceans of East Asia. Miyakojima City in Okinawa Prefecture is the largest migratory stopover site in Japan, and every year in October, a large number of the Grey-faced Buzzards arrive.

Miyakojima City has had a close relationship with the Grey-faced Buzzard since ancient times, and the *“Culture on Sashiba in the Miyako Islands”* has taken root. It is said that “there is no one in Miyako Islands who doesn’t know about the Grey-faced Buzzard”. They appear in many local songs and folk tales, and are still depicted in various places.

International Summit on Grey-faced Buzzard will be a opportunity for people in each wintering, stopover and bleeding areas to gather.

The second summit will be held to promote the *“Culture on Sashiba in the Miyako Islands”* to the world, and think about the future of the conservation of the Grey-faced Buzzard and the natural environment in which we live.



Contents

目次

5	サミットプログラム Summit Program	14	各地からの活動報告 Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in Each Place	30	子どもたちの活動 Children's Activities
7	開会挨拶 座喜味 一幸（宮古島市／市長） Opening Adress Kazuyuki Zakimi The Mayor of Miyakojima City	15	台湾 in Taiwan	31	台湾・墾丁国家公園管理本部 Kenting National Park Headquarters in Taiwan
8	オープニングソング とうがにあやぐ Opening Song <i>Touga ni Ayagu</i>	17	フィリピン in the Philippines	33	フィリピン・サンチェス・ミラ市 Sanchez Mira City in the Philippines
9	活動・研究発表 「宮古のサンバ文化」 久貝 勝盛 Presentation about Activity & Research Katsumori Kugai “Culture on the Grey-faced Buzzard in the Miyako Islands, Okinawa, Japan”	19	宇検村 in Uken Village, Kagoshima, Japan	34	宇検村立 阿室小中学校 Amuro Elementary & Junior High School in Uken Village
11	基調講演 「サンバも人も、地域も元気に ー市貝町・サンバの里づくりー」 遠藤 孝一 Keynote Lecture Koichi Endo “Creating a healthy environment for Grey-faced Buzzards, humans, and the community: an example from Ichikai Town”	21	宮古島市 in Miyakojima City, Okinawa, Japan	35	奄美市立 崎原小中学校 Sakibaru Elementary & Junior High School in Amami City
		24	市長からのメッセージ Messages from the Mayors	36	市貝町立 小貝小学校 Kokai Elementary School in Ichikai Town
		25	フィリピン・サンチェス・ミラ市 アセラ・サクラメド（市長） Asela Sacramed The Mayor of Sanchez Mira City, the Philippines	37	宮古島市立 結の橋学園 伊良部島小学校 Yuinohashi Academy Irabujima Elementary School in Miyakojima City
		26	台湾・屏東県 潘 孟安（県長） Pan Men-An The Magistrate of Pingtung County, Taiwan	38	特別プログラム Special Program
		27	栃木県・市貝町 入野 正明（町長） Masaaki Irino The Mayor of Ichikai Town, Tochigi, Japan	39	オープニングセレモニー 「宮古島 サンバの渡り」 劇団シンデレラ Opening Ceremony Cinderella Musical Company “Miyako Islands Migritation of Grey-faced Buzzard”
		28	鹿児島県・宇検村 元山 公知（村長） Akira Motoyama The Mayor of Uken Village, Kagoshima, Japan	40	オンラインお絵かき教室 岡田 宗徳（野生動物画家） Online Drawing Lecture Munenori Okada (Wild Animal Artist)
				41	ポスター発表 Poster Exhibitions



Summit Program

サミットプログラム



10月16日(土)
午前の部
A.M.
16th. Oct. Sat.

Opening & Conference カンファレンス & ポスター発表

- 9:30

オープニングソング

「とうがにあやく」
宮古島市環境衛生課有志

Opening Song
“*Touga ni Ayagu*”
Volunteer of Miyakojima City
Environmental Health Division
- 9:35

活動・研究発表

「宮古のサシバ文化」
久貝 勝盛
(古謡歌い手:与那城 美和)

Presentation about
Activity & Research
Katsumori Kugai
“Culture on the Grey-faced Buzzard
in the Miyako Islands, Okinawa, Japan”
(Local Old Song Singer: Miwa Yonashiro)
- 10:45

ポスター発表 第一部

Poster Exhibitions - Part 1
- 12:05

お昼休み

Lunch Break

10月16日(土)
午後の部
P.M.
16th. Oct. Sat.

Symposium シンポジウム

- 13:30

開会挨拶等

宮古島市 市長／教育長
サントリー世界愛鳥基金 他

Opening Address
- The Mayor of Miyakojima City
- The Superintendent of Education of Miyakojima City
- The Suntory Fund for Birds Conservation etc.
- 13:45

オープニングセレモニー

「宮古島 サシバの渡り」
劇団シンデレラ

Opening Ceremony
Cinderella Musical Company
“Miyako Islands Migration of
Grey-faced Buzzard”
- 14:15

基調講演

「サシバも人も、地域も元気に
ー市貝町・サシバの里づくりー」
遠藤 孝一

Keynote Lecture
Koichi Endo
“Creating a healthy environment for
Grey-faced Buzzards, humans,
and the community:
an example from Ichikai Town”
- 15:00

休憩

Break
- 15:15

各地からの活動報告

台湾／フィリピン／奄美大島・宇検村
宮古島市

Conservation Activities of
Grey-faced Buzzard in Each Place
Taiwan / the Philippines
Uken Village, Amami Island / Miyakojima City
- 16:15

首長サミット

フィリピン・サンチェス・ミラ市／台湾・屏東県
奄美大島・宇検村／市貝町／宮古島市

The Mayors Summit
Sanchez Mira City, the Philippines / Pingtung County,
Taiwan / Uken Village, Amami Island / Ichikai Town /
Miyakojima City
- 17:00

国際サシバサミット 2021 宮古島 宣言

The Miyakojima Declaration

10月17日(日)
午前の部
A.M.
17th. Oct. Sun.

Student Summit スチューデントサミット

- 9:30

オープニング

「島番鷹キンミー」
結の橋学園 伊良部島小学校

Opening
Yuinohashi Academy
Irabujima Elementary School
“Sumabantaka Kimmii”
- 9:45

子どもたちの活動

台湾・墾丁国家公園管理本部
フィリピン・サンチェス・ミラ市
阿室小中学校／崎原小中学校
小貝小学校／結の橋 伊良部島小学校

Children’s Activities
- Kenting National Park Headquarters, Taiwan
- Sanchez Mira City, the Philippines
- Amuro Elementary & Junior High School
- Sakibaru Elemenrtary & Junior High School
- Kokai Elementary School
- Yuinohashi Academy Irabujima Elementary School
- 11:00

サシバ俳句コンテスト結果発表

The Grey-faced Buzzard
Haiku Contest
- 11:10

オンラインお絵描き教室

Online Drawing Lecture
- 12:00

サシバ保護の宣言

The Declaration of the Grey-faced Buzzard
Conservation
- 12:10

お昼休み

Lunch Break



10月17日(日)
午後の部
P.M.
17th. Oct. Sun.

Poster Exhibitions ポスター発表

- 13:30

ポスター発表 第二部

Poster Exhibitions - Part 2
- 15:30

閉会挨拶

宮古島市 副市長
アジア猛禽類ネットワーク会長

Ending Address
- The Deputy Mayor of Miyakojima City
- The President of ARRCN



Opening Address

開会挨拶

本日は、国際サシバサミットの第二回会合が宮古島市で開催されますことをお喜び申し上げますとともに、コロナ渦の中、このサシバサミットの開催にあたりご協力いただきました皆様方に対し心より厚く御礼申し上げます。

さて、今回のサシバサミット宮古島は、新型コロナウイルス感染症の影響により、オンラインでの開催となりましたが、サシバサミットの様子をオンラインで世界中の皆様が視聴できるということは、誠に有意義であると思っています。

サシバは宮古島市にとって歴史的・文化的にも欠かせない存在であり、多くの歌や民話にも登場します。宮古島市へは、秋の風物詩として毎年、寒露の頃に、数万羽が渡りの中継地としてやってきます。過去にはサシバを捕獲していた時期がありましたが、沖縄の本土復帰後、保護鳥となり、各所でサシバの保護活動に関する取り組みが始まりました。地域を巻き込んだ長年の活動により、市民の保護意識が定着し、現在ではサシバの密猟はゼロとなりました。

サシバは渡り鳥であります。サシバサミットをとおして絶滅危惧種に指定されているこのサシバついて、繁殖地・中継地・越冬地が共にサシバの保護、サシバの生息する自然環境の保全について共有し、今後の取り組みの推進につなげていただくことを期待しております。

私たち一人一人が国際的な保護が求められる「サシバ」のために、どのような行動をすべきか、本日のサミットが、サシバの保護や繁殖拡大につながることをご期待申し上げます。

最後に、皆様方の今後のますますのご活躍を祈念いたしまして、開会のあいさつといたします。



座喜味 一幸
宮古島市／市長
Kazuyuki Zakimi
The Mayor of Miyakojima City

I am pleased to announce that the second meeting of the International Summit on Grey-faced Buzzard is being held in Miyakojima City today, and I would like to express my sincere gratitude to all of you for your cooperation in organizing the Summit on Grey-faced Buzzard in the midst of the COVID-19 calamity.

Now, due to the impact of the COVID-19 infection, this year's Summit on Grey-faced Buzzard in Miyakojima is being held online. However, I believe that it is truly significant that everyone around the world can watch the Summit on Grey-faced Buzzard online.

The Grey-faced Buzzard is an indispensable presence historically and culturally for Miyakojima City, and appears in many songs and folktales. Every year, tens of thousands of the buzzards come to Miyakojima City as a migratory stopover around the time of the late-autumn, which is regarded as a special feature of autumn. In the past, there was a time when the Grey-faced Buzzards were captured, but after Okinawa's reversion to Japan, the Grey-faced Buzzard became a protected species, and efforts on the conservation activities of the Grey-faced Buzzard were launched in various places. Owing to these activities involving the local community over the years, the citizens became more aware of the importance of conserving the Grey-faced Buzzard, and now there is no poaching of the buzzards.

The Grey-faced Buzzard is a migratory bird. Through the Summit on Grey-faced Buzzard, we hope that the breeding, stopover, and wintering grounds will share the protection of the Grey-faced Buzzard as well as the conservation of the natural environment that is inhabited by the Grey-faced Buzzard, and lead to the promotion of future endeavors for this Grey-faced Buzzard, which has been designated as a vulnerable species on the Red List of the Japanese Ministry of the Environment.

I hope that todays Summit will lead to the protection and expansion of breeding of the Grey-faced Buzzard as well as what actions for each of us should be taken to protect the “Grey-faced Buzzard”, an internationally protected bird species.

I would like to conclude my opening address by wishing you continued further success in the years to come.

Opening Song

オープニングソング

とうがにあやぐ

Touga ni Ayagu

「とうがにあやぐ」は、宮古島市の人々に愛され、宮古の代表的な唄として親しまれています。

この唄は、古くからお祝いなどの、めでたい席で幕開けの唄としても定着しています。

この唄の不思議なところは、誰がつくったのかはわからないのに、宮古の先人から脈々と継承されているという点で、さまざまな歌詞があるといえます。

今回、国際サシバサミットが宮古島市で開催することに合わせて、サミットの事務局である宮古島市環境衛生課の有志が、幕開けを飾りたいと練習を重ねました。サシバサミットにご参加下さる皆様に、宮古島市の文化をお楽しみいただければと思います。

また、宮古島市の「カママミネ公園」には、とうがにあやぐの記念碑もあり、訪れた際には是非、ご覧になって下さい。

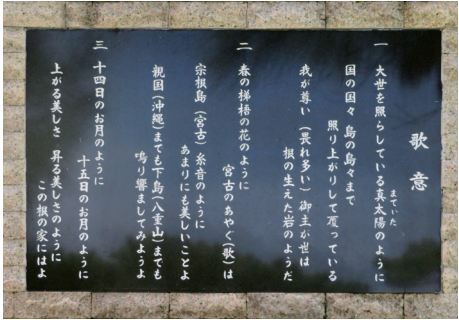
The folk song “*Touga ni Ayagu*” is loved by the people of Miyakojima City and is familiar as a representative song of Miyako. This song has been established as the opening song for celebrations and other festive occasions since ancient times.

The mysterious thing about this song is that it has been handed down from generation to generation from our predecessors in Miyako, though no one knows who wrote this song. It is also said that there are various lyrics.

In conjunction with the International Summit on Grey-faced Buzzard to be held in Miyakojima City, volunteers from the Miyakojima City Environmental Health Division, the secretariat of the Summit, have a lot of practiced “*Touga ni Ayagu*” as the opening song for the Summit this time.

We hope that all the participants of the summit on the Grey-faced Buzzard will enjoy the culture of Miyakojima City.

In addition, there is also a monument of the *Touga ni Ayagu* at “Kamamamine Park” in Miyakojima City, so please take a look when you visit.



Presentation about Activity & Research

活動・研究発表

宮古のサシバ文化



久貝 勝盛
長榮大學(台湾、特別招聘教授)
アジア猛禽類ネットワーク
宮古野鳥の会 顧問

Culture on the Grey-faced Buzzard in the Miyako Islands, Okinawa, Japan

Katsumori Kugai
Eminent Professor, Chang Jung Christian University
Asian Raptor Research and Conservation Network
Adviser, Wild Bird Society of Miyako

左:子どもたちのペットとして与えられたサシバ
(1970年代／旧平良市)
右:子どもたちとサシバ(ジョージ・H・カー博士撮影
／1960年代／旧平良市)

Left: Play things for children (1970s, Former Hirara City)
Right: Kids and the bird (Photo. by Dr. George H Kerr, 1960s, Former Hirara City)



昔からサシバの休息地として知られる宮古ではサシバのシーズンになると今でも島中が色めく。現在は行政や関係者の地道な努力によってサシバ密猟は無くなったが、その密猟の歴史は大変に古くて長い。

かつては、サシバのシーズン中に学校が運動会を行うと、太鼓やベルの音、人の声でサシバが捕れなくなることによって地域住民から学校に抗議があったという。いかに、島全体がそのシーズン中緊張していたかが分かる。

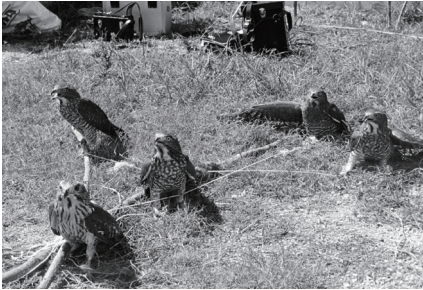
サシバに関わった長い歴史の中で、住民は世界中、どこにもないような宮古独特のサシバ捕獲方法を考案した。

まず、リュウキュウマツの枝やツルクサ（方言名：キャーム、和名：シイノキカズラ）、ススキ等を使用してサシバがよく休息しそうなモクマオやリュウキュウマツ（地元の古老たちは長年の経験から、どの木に一番、多く止まるのかということをよく知っていた）の真ん中よりやや上の方に人間が2人程入れるような小屋を造る。その小屋から約1.5メートル上にサシバの止まり木を2〜3本セットし、すでに捕らえられているサシバをオトリにして捕獲した。オトリは下から二段目の止まり木に置いた。

オトリには地元の古老たちが赤目（方言：アカミー）と呼んでいるもので目の色が、赤みがかった黄色、羽の色も全体的に赤みの強い褐色の雄、成鳥を使用した。これ以外はあまり利用しなかったという。

宮古諸島に飛来するサシバの群は早いもので午前11時30分頃から見られる。一番多く見られるのは午後2時から夕方にかけてである。サシバの群れがツギヤ上空を通過すると、小屋に入っている人がオトリのサシバについているヒモを引っ張ってサシバをバタバタさせる。飛行中のサシバが、それに誘われてオトリ近くの止まり木に次々に舞い降りる。サシバが止まり木に降りると小屋の中に隠れている人が竹竿の先に取り付けられたワッカ（クロツグという植物の繊維で作られる）をサシバの首に引っ掛けて捕らえる。

シーズン中、子ども達にはペットとしてサシバは与えられた。子ども達はサシバの脚にヒモをつけ、その先端に履き古しの下駄を付けて飛ばし、どこまで飛べるか競争した。宮古諸島でサシバが一番多く飛来するのが伊良部島と下地島である。この島にはサシバに関する興味深い古謡がある。私はこの古謡を含め、地域住民とサシバとの関わりを「宮古のサシバ文化」と呼んでいる。



捕らえられたサシバ(左)と放鳥する様子(右)
(慶田城健仁撮影／1984年代／伊良部島)
Captured birds and release the birds
(Photo. by Kenji Kedashiro, 1984s, Irabujima)

Blind Hunting (local language: Tsyugya)

In olden times, the Miyako Islands were widely known as the resting place of the Grey-faced Buzzards and the people were always excited in welcoming them during the autumnal migratory season. Although today the Grey-faced Buzzard is a protected species, the islands have a long history of catching the birds. When schools had athletic meetings during the autumnal migratory season, the local people often protested against the schools that the sound of bells, drums and voices scared the birds and that meant they couldn't catch them.

The local people of the Miyako Islands have developed a unique method for catching the birds. They build a special catching house, called a “*Tsugya*” in their local language. First, they make a small house-like structure by using branches of pine trees, vines and pampas grass which is able to hold two men. They then secure it in a tree slightly above the middle, making sure it is over 15 meters high. Of course, trees that are often used by the birds are chosen. Extensive experience has taught them which trees are the best. They also set three perches 1.5 meters above the catching house (blind hunting) and place a decoy bird on the perch which was previously caught. The decoy bird is always an adult male. The native people call it “*Akamii*” which means, red eyes in their local dialect in relation with the color of the bird's iris. This is the only bird used.

The decoy bird is placed on the bottom perch. It is tightly tied from under wings through the back with a string which

reaches into the catching house under the perches.

In the Miyako Islands, the bird can be seen from around 11:30 in the morning, but their peak appearance is from 16:00 to 18:00. When a large flock of the Grey-faced Buzzards pass over the “*Tsugya*”, which is a form of blind hunting, the man in the catching house pulls the string of the decoy bird and makes its wings flap. The Grey-faced Buzzards flying over the catching house (*Tsugya*) recognize it and are tempted by it. They fly down on the perch near the decoy bird one after another. When the birds land on the perch, the man in the catching house (*Tsugya*) catches them using a bamboo pole with a circular piece of string attached to its tip. The string is hooked over the bird's necks and pulled down.

During the migratory season, the Grey-faced Buzzards were given to all of the children as their play things. Children competed with each other to see whose bird could fly the furthest distance. They tied a string which was attached to a wooden clog around both legs and then released the birds, holding on to the wooden clog for the race.

Both Irabu and Shimoji islands attracted the greatest number of birds. Those islands have a very interesting local song about the Grey-faced buzzards.

I have called them “Culture on the Grey-faced Buzzard” in the Miyako Islands.

Local old song of the Grey-faced Buzzard. It reads : サシバにまつわる宮古の郷土の歌

- くがつん まいふう タカがま どんま しつつあ しつしど とびまいふう
(旧暦9月に飛来するサシバは 毎年季節を 知って 飛んでくるよ)
Every September of the lunar calendar, the Grey-faced Buzzards recognize the season and fly to our islands.
- くがつん まいふう タカがま どんま すまぬばん むらぬばんちど ぬくいあむぬ どうたまい すまぬばんちど ぬくらじてい
(旧暦9月に飛来するサシバは 島や村を守るために居残る 私たちも島や村を守るために 残って頑張ろう)
The Grey-faced Buzzards which fly to our islands in September of the lunar calendar stay to protect our islands. So, let's also do our best to protect our islands.
- しつぬ といがま どんま むどりつち みらいすが どうぬ ふつつあんみや のうちが みらいんが
(寒露になると サシバは 必ず見られるが 死んだわが子は どうして もどってこないのか) (仲宗根玄信・千代、村吉蒲五郎、1979)
Every migratory season, we can see the Grey-faced Buzzards. But, my child, who died, will never appear.
(Mr. Nakasone and Mr. Kamagoro Murayoshi, 1979)

Keynote Lecture

基調講演

サシバも人も、地域も元気に ー 市貝町・サシバの里づくりー



遠藤 孝一
日本野鳥の会 理事長
オオタカ保護基金 代表
サシバの里協議会 事務局長

Creating a healthy environment for Grey-faced Buzzards, humans, and the community: an example from Ichikai Town

Koichi Endo
Board Chairman, Wild Bird Society of Japan
President, Goshawk Protection Fund
Secretary General, Village of the Grey-faced Buzzard Association

それぞれの地域には、その生態系に応じた多様な生きものが生息する。近年、その生きものをシンボルに地域振興と生態系の保全を両立させながら、持続可能なまちづくりを進める自治体が増えており、サシバでもそのような取り組みが各地で始まりつつある。ここでは、サシバを町のシンボルとして位置づけ、自然共生型のまちづくりに取り組んでいる栃木県市貝町の事例を紹介する。

市貝町は、北関東の栃木県東部に位置する面積64平方キロ、人口1万1千人の小さな町だ。里地里山が広がるこの町が、サシバの繁殖地として知られるようになったのは1990年代の後半から2000年代前半。オオタカ保護基金の調査によると、2002年には16平方キロ（4km四方）で24つがいの生息が確認されており、この密度は日本一と言われている。

同町やその周辺にサシバが高密度で生息しているのは、丘陵地に食い込むような細長い田んぼ（谷津田）が数多くあるからだ。谷津田は林に接する部分が多く、サシバの餌になる小動物が多いうえ、営巣木に適した木も豊富である。この里地里山環境を作り、維持してきたのは農林業であったが、近年では農林業家の高齢化や減少によって耕作放棄地や利用されなくなった山林が増えており、この自然豊かな環境も変容しつつある。

そこで、同町ではサシバがすむ自然豊かな里地里山を貴重な地域資源として位置づけ、それを生かしながら農林業などを中心とした持続的な産業を発展させて、まちを次の世代に繋げていく取組みを2010年から始めた。

まずは町民の皆さんにサシバを知ってもらうことから始め、2013年度には「サシバの里づくり基本構想」（2014年度～18年度）、2018年度に「第2次サシバの里づくり基本構想・実施計画」（構想：2019年度～28年度、計画：2019年度～24年度）を策定した。

その概要は、まちの将来像を「サシバが舞う豊かな里地里山が広がるまち」などとし、それを実現するための推進サイクルを、「里地里山資源を残す・見つける」⇒「里地里山資源を活かす・魅せる」⇒「市貝町のファンや応援する人を増やす」⇒「ファンの力を里地里山の保全につなげる」の4つの視点にまとめ、目標を達成するための具体的な取組みとして、

- (1) 豊かな里地里山環境を維持し増やす施策
- (2) 里地里山を活かした安心安全な農林業を増やす施策
- (3) 里地里山と共生した持続性のある産業を増やす施策
- (4) 地域に誇りと愛着ある人を増やす施策

(5) 里地里山保全と経済活動を循環させる施策
の5項目とそれをさらに細分化した22の施策に整理した。

以下に実行に移された施策をいくつか挙げる。基本構想で示された取組みを民間レベルで進める「サシバの里協議会」、農産物の直売や体験活動の拠点となる道の駅「サシバの里いちかい」が2014年に設立・開設された。協議会や道の駅では、独自にあるいは様々な団体と協力しながら、里地里山を生かした様々なグリーンツーリズムを展開している。また直売所では2019年から、農業や化学肥料を抑えた「特別栽培米」と無使用の「有機栽培米」の2種類のブランド米「サシバのふるさと」が販売開始された。保全では、2019年に「市貝町における太陽光発電設備設置事業と良好な地域環境との調和に関する規則」ができ、現在はそれを一歩進めた「（仮）市貝町里地里山保全条例」の策定が進んでいる。保全を進めるための調査としては、2020年には市貝町全域を対象に「サシバ生息状況調査」行われ、今後はサシバのみならず希少な動植物については、その生息・生育状況も定期的に把握する。さらに2019年に「いちかいサシバの里づくり基金」が創設され、2020年からはサシバの里づくりの進捗状況のチェックやフォローアップを行う「サシバの里アクションミーティング」が始まった。今後は、構想全体をより強力に進めるための推進組織の設立も検討されている。

上述したようなサシバをシンボルにした社会的課題と生態系保全の両立を目指す取組みは、近年注目されているNbS（Nature-based Solutions: 自然に根ざした解決策）の考え方にも重なる。サシバの繁殖地・渡りの中継地・越冬地が連携しながら、このような取組みが生息域全体に広がることを期待したい。

Regional ecosystems are home to a wide variety of organisms adapted to their respective habitats. In recent years, an increasing number of municipalities have begun to use these species as symbols of sustainable urban development, through combining regional development with the preservation of ecosystems. Here, we introduce the case of Ichikai Town in Tochigi Prefecture, which has positioned the Grey-faced Buzzard as a symbol of the region to create a town in harmony with nature.

Ichikai is a small town of 64 square kilometres with 11,000 inhabitants in the eastern part of Tochigi prefecture in the northern Kanto region. It was not until the late 1990s and early

2000s that the town became known as a breeding ground of Grey-faced Buzzards. According to a survey by the Goshawk Protection Fund, in 2002 there were 24 pairs in an area of 16 square kilometres (4 km²), which is the highest density in Japan.

The large numbers of long, narrow rice paddies (Yatsuda) nestled into hillsides allows for the high density of Grey-faced Buzzards in the town and surrounding areas. These fields are bordered by forests, which provide many small animals for the buzzards to feed on, as well as abundant trees, suitable for nesting. Agriculture and forestry have helped to create and maintain this Satoyama environment. However, as farmers and forestry workers aged and decreased in recent years, the number of abandoned fields and forests has increased, and as a result, this rich natural environment is changing.

In 2010, the town started a project to develop sustainable agriculture, forestry and other industries in order to pass the town on to the next generation.

The first step was to make the town's residents aware of the Grey-faced Buzzard. The town formulated the “Basic Concept for the Creation of a Grey-faced Buzzard Village” (2014-18) in 2013 and the “Second Basic Concept and Implementation Plan for the Creation of a Grey-faced Buzzard Village” (Concept: 2019-28; Plan: 2019-24) in 2018.

The town's future vision is to be “a town with rich Satoyama where Grey-faced Buzzard fly”. The promotion cycle to realize this vision is summarized in the following four points: “Preserve and discover Satoyama resources” → “Utilize and attract Satoyama resources” → “Increase the number of fans and supporters of Ichikai Town” → “Connect the power of fans to the conservation of Satoyama”. In order to achieve these goals, Ichikai Town will take the following concrete measures:

- (1) maintain and increase the rich Satoyama environments,
- (2) increase safe agriculture and forestry using Satoyama,
- (3) increase sustainable industry coexisting with Satoyama,
- (4) increase the number of people who are proud of and attached to the region,
- (5) create a cycle between Satoyama conservation and economic activities.

These five measures are further subdivided into 22 categories.

Keynote Lecture

基調講演

Listed below are some of the measures that have been put into action. In 2014, the Council for the Village of the Grey-faced Buzzard (Sashiba-no-sato) was established to promote the initiatives outlined in the Basic Plan at the private sector level. The “Village of the Grey-faced Buzzard, Ichikai” roadside market (Michi-no-eki) was established and opened as a centre for direct sales of agricultural products and hands-on activities. The council and the Michi-no-eki have developed a variety of green tourism activities in Satoyama environments in cooperation with various organizations, as well as independently. Sales of two types of branded rice grown with reduced pesticides or chemical fertilisers, “specially cultivated rice” and “organically cultivated rice” (both under the name, “Sashiba no Furusato”, or Home of the Gray-faced Buzzard), began in 2019. As part of conservation efforts, the “regulation on the coexistence between construction of solar power plants and local environments in Ichikai Town” was established, and to take this one step further, the “Ichikai Town Satoyama Preservation Ordinance” is currently being formulated. In 2020, a survey began to monitor the Grey-faced Buzzard population in the whole of Ichikai Town. Population surveys and growth monitoring of other rare flora and fauna of the region will also be conducted regularly. In 2019, the

“Ichikai Village of the Grey-faced Buzzard Development Fund” was established, and in 2020, “Village of the Grey-faced Buzzard Action Meetings” were started to check and follow up on the progress. There are plans to establish a promotion organisation, in order to further proceed the aforementioned “Basic Concepts”. These efforts to reconcile social issues with ecosystem conservation, using the Grey-faced Buzzard as a symbol, is an example of Nature-based Solutions (NbS), a concept which has attracted attention in recent years. Through cooperation between breeding, stop-over, and wintering sites of the Grey-faced Buzzard, it is hoped that this approach will spread throughout the species’ distribution.



Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in Each Place

各地からの活動報告



Taiwan

各地からの活動報告：台湾

サシバ フロント

ドップラー気象レーダーを用いた
サシバの渡り経路に関する研究

シン・チー・ライ

長榮大學 安全衛生科学学部
グリーンエネルギー・環境資源学科 主任
兼 環境インフォメーション研究センター 主任

チェン・ジェイパン

国立中央大学／宇宙科学&工学部

イ・ジョン・ツアイ

ピン・タン野鳥協会

ジェン・シン・テン

研究開発センター・中央気象局

Sashiba Front

The Study on Migration Path of Grey-faced Buzzards
by Using Doppler Weather Radar

Hsin-Chih Lai

Department of Green Energy and
Environmental Resources, Chang Jung Christian University
CJCU Environmental Information Research Center

Chen-Jeih Pan

Department of Space Science & Engineering,
National Central University

Yi-Jung Tsai

Wild Bird Society of Ping-Tung

Jen-Hsin Teng

Research Development Center,
Central Weather Bureau



アジアモンスーンが天候に直接影響を与える猛禽類の渡り通路の飛行経路に位置する台湾は、東アジアでの猛禽類の渡りを研究する上で非常に重要な場所です。この研究では、ドップラー気象レーダーを使用して、猛禽類の渡り通路を調査しています。このプロジェクトは、レーダーで雲や雨の状況をモニタリングする気象レーダーの使用に由来しますが、私たちの研究では気象レーダー観測が海洋を渡る鳥の移動の研究にどのように役立つかを知ることが主な目的です。

2001年に初めて設置されたケンティンのドップラー気象レーダーは、台湾南部に甚大な被害を与える可能性のある台風のような厳しい気象システムをモニターするのに特に役立ちます。また、時折渡り鳥の群れから反射したエコーを検出することもあります。それは鳥を愛するケンティン国立公園 (KTNP) 本部にレーダーで鳥を追跡するという考えを与えました。最初の試行は、受信したデータが複雑すぎて人間の解釈を必要とし、時間を費やし、エラーが発生しやすいため失敗しました。全地球カメラを使用し、レーダーエコーを識別して地表調査を行い、データフローを構築する情報システムを設置した後、データベースと地理情報システム (Google Earth) をリアルタイム表示システムとして形成します。天候、海、人工的なノイズは自動的に除去され、猛禽類の情報のみが表示されます。これは、KTNP との共同でレーダーによる鳥類の追跡において大きな成功を収めています。今では、レーダー内のノイズを識別して排除できるだけでなく、方向やルート、到着時間や場所を正確にモニターして予測することができます。これは、野鳥保護とバードウォッチング活動の両方において重要な進歩です。

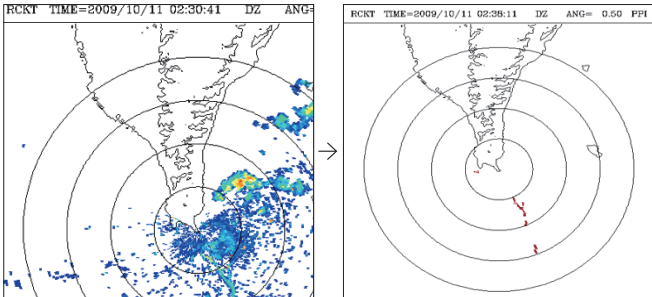
通常、春の猛禽類はたいてい海からやってくるため、バードウォッチャーが猛禽類の追跡を楽しめるかどうかは「運」の問題です。秋とは異なり、春には猛禽類は台湾を離れて飛翔を続ける前に、ケンティン地区に一晩滞在します。そのため、人々は夕方には猛禽類の上陸と同様に朝には飛び立つ姿を見て楽しむことができます。KTNP の最も経験豊富な役員でさえ、春に猛禽類をいつどこで見られるかは保証できません。レーダーの助けにより、春に猛禽類がいつどこへ降りてくるかをより容易に知ることができます。一方、私たちは猛禽類が秋にどこに向けて出発しているかを知っています。

レーダーエコーのデータの分析は、これらの鳥が目的地から約100km離れたところで、着陸する場所をすでに決定していることがわかっていて示しています。研究者は、レーダーデータから鳥の移動習慣、飛行高度、速度、および他の要素を知ることがで

Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in Taiwan

きます。鳥の群れの間でクーデターが発生したときさえ認識することができます。しかし、情報を提供し、鳥類の保護を促進する上で、より慎重に行わなければいけません。そうでなければ、このプロジェクトはバードウォッチャーだけでなく猟師の助けにもなり生態系に取り返しのつかない害を引き起こすでしょう。将来的には、サシバフロントが、鳥を愛する人々のための桜前線のように役立つことを期待しています。

キーワード	猛禽類の渡り、全地球カメラ、 ドップラー気象レーダー、情報システム
-------	--------------------------------------



Located on the flight path of the migration tracks of raptors where the Asian Monsoon directly affects the weather, Taiwan is a very important site for studying migrating raptors in East Asia. This study using a Doppler Weather Radar to investigate the migration tracks of raptors. The project originated from the use of meteorological radars in monitoring the conditions of clouds and rains with radar, but for our study, main purpose is to know how meteorological radar observations can help the study of bird migration across oceans.

The Doppler weather radar at Kenting, first set up in 2001, is especially useful in monitoring severeweather systems like typhoons that may inflict terrible damage to the southern part of Taiwan. It occasionally also detects echoes reflected from flocks of migratory birds. That gave the bird-loving Kenting National Park (KTNP) Headquarters the idea of tracking birds with radars. The first attempts failed as the data received was too complicated and required human interpretation, which was time-consuming and error-prone. After putting in

place an information system which uses an all-sky camera to identify radar echoes and conduct surface surveys, and also to build up data flows, a database and Geographic Information System (Google Earth) to form a real-time display system. Weather, sea and man-made noise is removed automatically and only the raptor information is displayed. It has met with great success in collaborations with KTNP in tracking birds by radar. Now, not only can noise in the radar be identified and eliminated, but the directions and routes as well as the times and locations of landing can be accurately monitored and forecast. This is an important advance in both bird conservation and bird-watching activities.

Usually, it is a matter of “Luck” for bird-watchers to enjoy following raptors in spring as the birds usually come in from the sea. Unlike autumn, in spring the raptors stay overnight in the Kenting area before leaving Taiwan to continue their flights. People then can enjoy watching the raptors land in the evening as well as rising in the morning. Even the most experienced officers of KTNP cannot guarantee where and when one will see the birds in spring. With the help of radar, it is easier to know where and when the raptors are going to land in spring. On the other hand, we know where they are leaving for in autumn.

Analysis of radar echo data shows that it is now known that these birds have already decided where they are going to land when they are about 100 km from their destination. Researchers can tell from the radar data the birds’ migration habits, flight altitude, speed, and other elements. They can even recognize when there is a coup among a flock of birds. However, more care must be taken in providing the information and promoting bird conservation; otherwise the project will help not just bird watchers but also hunters, and cause irreversible harm to the ecology. In the future, we expect Sashiba Front could serve as Sakura Front for bird-loving people.

Keywords	Raptor migration, all-sky camera, Doppler weather radar, information system
----------	---

The Philippines

各地からの活動報告：フィリピン

パンデミック時における サシバ保護活動に関する報告



アレックス・M・ティオンコ
ラブターウォッチネットワークフィリピン



テレサ・セベロ
ラブターウォッチネットワークフィリピン

Country Report on Conservation of Grey-faced Buzzard During the Time of Pandemic

Alex M. Tiongco
RaptorWatch Network Philippines

Teresa Cervero
RaptorWatch Network Philippines

都市封鎖と渡航制限の中、会議や集会が禁止にもかかわらず、このパンデミックが人々の心にもたらした恐ろしい恐怖を通して、ラブターウォッチネットワークフィリピン（以下RNP）の調査地域での猛禽類の調査及び保護活動は歩みを続けています。猛禽類を保護することの莫大な価値に理解を示し始めた、猛禽類が飛来する地域の人々、フィリピン政府、自治体と行政機関によって、彼らの使命と伝承の一部として取り組みが進められています。

カガヤンバレー地方のサンチェス・ミラとパンプローナ、イロコスノルテ州のバガッドパッド、サラングニ州グラン自治体のリオデルバイラー・バラングイ、東ダバオ州ガバナー・ジェネルソのサン・アグスティン岬で、事業が引き続き前進していることをご報告し、地域住民の皆様に感謝いたします。

2019年後半、RNPは、州政府、観光局、ヌエバビスカヤ州立大学と協力して、ルソン島のヌエバビスカヤにあるサシバの重要な就峙（ねぐら）エリアを調査しました。2020年春の渡り鳥啓蒙活動の当初の計画は、パンデミックが顕在化したため、完全には実行されませんでした。地元の観光局と州立大学は、できるかぎりの計画を進めることができました。

このパンデミックが私たちに教えてくれたことは何でしょうか？

それは、私たちの保全プログラムの成功は、素晴らしい支援によるもの、そしてさらに重要なのは、地域社会自体の推進力によるものであると教えてくれました。そして、地域の意識、感謝、関心、また保護活動を促進し、啓蒙活動の重要性を私たちに教えてくれました。最後に、猛禽類の移動には国、政治、文化の境界がないため、国際的な支援、協力、そして交流が非常に重要なことを教えてくれました。これらがなければ、RNPの保護事業は持続可能ではありません。

Amidst the lockdowns and travel restrictions, in spite of the ban on gatherings and meetings, through the dreadful scare that this pandemic has wrought in the hearts of people, the projects for the study and conservation of raptors in the study areas of Raptorwatch Network Philippines, continue to blaze its path, carried forward by the people in the flyway communities, by the local governments and its agencies,

Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in the Philippines

and the instrumentalities of the National Government of the Philippines, who have grown to appreciate the tremendous value of raptor conservation and adopted the projects as part of their mission and patrimony.

We are happy to advise that projects in Sanchez Mira and Pamplona, Cagayan Valley, in Pagudpud, Ilocos Norte, in Barangay Rio del Pilar, Glan Sarangani, and in Cape San Agustin, Governor Generso, Davao Oriental continue to move forward, thanks to the local communities.

In late 2019, Raptorwatch explored an important Grey-faced Buzzard roosting area at Nueva Vizcaya, Luzon in cooperation with the Provincial Government, the department of Tourism and the Nueva Vizcaya State University. Initial plans for the 2020 Spring migration educational campaign were not carried out in full because the pandemic reared

its ugly head. Nevertheless the local tourism office and the University forged forward with some of their plans at each opportunity they could take.

What has this pandemic taught us?

It has taught us that the success of our conservation programs depends greatly on the support, and more importantly, the impetus of the local community themselves. It has taught us the importance of educational campaigns to foster and awaken community awareness, appreciation, concern and conservation action. Finally, since raptor migration has no national, political and cultural boundaries, it has taught us the tremendous importance of international support, cooperation and exchange.



Japan

各地からの活動報告：宇検村

宇検村で越冬する サシバに関する報告



与名 正三
サシバ愛護会関西～奄美ネットワーク

宇検村役場
企画観光課

The Report of the Grey-faced Buzzard Wintering in Uken Village

Shozo Yona
Sashiba conservation network of Kansai and Amami

Uken Village Office
Planning and Tourism Section

Uken Village

宇検村は、奄美大島本島の南西に位置しており、面積は、103.1平方キロメートル、村の90％以上がシイやタブの照葉樹林に覆われています。

毎年9月下旬頃からトカラ列島の宝島や横当島の方から渡来するサシバを観察することができます。最初は、少数で三々五々と渡来して来ますが、日を追うごとに数が増え、約10日ほどで村内のいたるところで観察できるようになります。その後、10月10日頃には、フィリピンと台湾を目指す約300羽の大群が上空を飛来して行きます。タカ柱を形成しながら旋回して上昇し、次々と南の方へ移動して行きます。その間、先に宇検村へ渡来しているサシバは、南下のため通過するサシバに向かって、大きな鳴き声をあげて威嚇します。群れの通過は、約1週間続きます。

宇検村に留まり越冬するサシバは約300羽で、一羽ずつ半径200メートルから300メートルのテリトリーを確保し、様々な獲物を捕らえながら翌年の4月上旬まで留まります。獲物の種類は、セミやカマキリ等の昆虫が多く、特に渡来直後は、活発に樹上を飛び回っているセミやカマキリを空中で捕獲します。季節や天候の変化に合わせて、捕獲する獲物も変化します。

10月、11月は、カマキリやバッタが多く、獲物の少ない12月、1月は、ベンケイガニ、ムカデ、カタツムリ等を捕食します。村内に植栽されている緋寒桜が咲き始める2月上旬になると、獲物の種類も多くなり、トカゲ、ヘビ、小鳥等も捕食するようになります。

越冬中は、一定のテリトリーを確保しながら生活をしなければなりません。常に隣接するサシバに気を配り、鳴きながらテリトリーの上空を旋回したり、テリトリー内に侵入して来る相手に体を張って攻撃し、追い払います。各個体の写真撮影による個体識別に抛れば、宇検村での越冬における約50％の個体が前年に渡来した同じ場所でテリトリーを構えることが確認できました。

奄美大島の秋は、台風が接近することも多く、強風によって怪我をしたり、道路上の獲物を捕食しようとして車にはねられる場合があります。

Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in Uken Village

宇検村は、サシバの越冬地として過ごしやすい環境かどうかを結論付けるには尚早ではありますが、これから先も、毎年数多くのサシバが渡来し、春には本土に向けて無事に旅立つことを多くの村民も願っております。今後も奄美野生生物保護センターや島内で活動する獣医師等の協力の下、台風や交通事故等によって負傷したサシバや、農業用の防虫ネット等に絡み付いてもがいているサシバの救助等、村全体で保護する取組みを展開して行きたいと考えています。

Uken Village sits in southwest of Amami Island, and more than 90% of 103.1 square kilometers of its area is occupied with laurel forest.

Every year starting from late September, Grey-faced Buzzards can be seen throughout the village in about 10 days after the first migratory of which passing through Tokara Islands rout landed on the village.

Around October 10th, about 3 hundred Grey-faced Buzzards, which heading for the Philippine and Taiwan, are flying over the village, while forming the hawk pillar, gaining the altitude, they will fly and pass one and another for south.

In the meanwhile, those of Grey-faced Buzzards already having migrated on Uken Village for wintering intimidate those of passing through the village and heading for south, they cry out loud to protect their territory. The flock passing through the village is seen for about a week.

The wintering territory of each Grey-faced Buzzards is about 2 to 3 hundred meters radius, about 3 hundred of Grey-Faced Buzzards overwinter in the village until around the beginning of following April.

They mostly prey on insects such as Mantises and Cicadas, but the preys vary on the change of temperature

and season. In between October and September, they mostly prey on Mantises, Grasshoppers. And from December through January, they prey on Crabs, Centipedes, and Snails due to the lack of prey in these periods. In raining days, they prey on Earth worms.

Preys such as Lizards, Snakes, and small birds become active around the middle of February, Grey-faced Buzzards prey on these too.

During the wintering, every individual Grey-faced Buzzards have to secure constant territory from other species, especially from the adjacent territorial individuals, by crying loud and flying all around over its own territory. If any other individual cross the territory, they attack and drive away the invader.

With taking photograph of every individual Grey-faced Buzzards overwintering in the village, we have come to conclude that approximately 50% of them come back to exactly the same territory as where they overwintered past years.

Through Autumn, since the typhoon frequently come across the island, there are some Grey-faced Buzzards get injured by the accident caused by strong winds of typhoon. And those of preying on some insects on the road occasionally get injured, too.

We, people of Uken Village, hope that numerous Grey-faced Buzzards will come here for wintering in every year, and also hope they leave here for the breeding sites under the best condition.

Japan

各地からの活動報告：宮古島

宮古島の48年間の飛来数調査



仲地 邦博
宮古野鳥の会 会長

Monitoring Survey of Migration of Grey-faced Buzzard for 48 years on Miyakojima City, Okinawa Pref. Japan

Kunihiko Nakachi
The President of Wild Bird Society of Miyako

1. サシバの渡来数調査

サシバは繁殖を終えると、9月中旬から10月中旬頃、群れをなして南下する。渡りの中継地では数百羽、時には数千羽の群飛（タカ柱）が観察される。

宮古野鳥の会は、伊良部島と宮古島（2015年から中止）で秋の渡りの渡来数調査を1973年から48年間も継続してきた。その結果を考察する。

サシバの時間別の飛来数を2005年から2020年の16年の平均でみると、16時から17時が3,996羽と最も多く、17時から18時の3,494羽が続く。さてサシバの平均飛行速度は約40km/時といわれている。飛び出しを6時とすると16時～18時に到着したサ

Miyakojima City

シバの飛行時間は10～12時間で、飛行距離は440km前後となり沖縄本島北部（やんばる）から出発した群れだと考えられる。サシバは飛べるだけ飛んで夕暮れ時に到着した宮古諸島（伊良部島と下地島を中心に）に降りて、一晩休息し、次の目的地に向かって飛び立っていくと考えられる。早い時間に降りてくるサシバは悪天候で体力を消耗したり、宮古諸島より南方の天候が崩れているのを上空で見つけたりした群れであろう。

サシバの飛来数の変化を年代別に考察する。1970年代の平均は36,143羽、1980年代は36,320羽、1990年代は22,590羽、2000年代は16,833羽、2010年代は14,464羽と減少している。1990年代から減少が目立ち、2010年代になると10,000羽を下回った年が4回もある。

サシバの大群が宮古諸島飛来するのは九州付近にかかっていた寒冷前線が本州へ移動し、大陸の高気圧が南西諸島を覆うときである。この気圧配置の時、南西諸島では北寄りの風が吹き、渡りの追い風になる。また台風や低気圧などで天気が崩れて数日間渡りができなかった後の、天気が回復した日にも多数飛来する。

宮古野鳥の会と沖縄県自然保護課のこの共同調査が、環境省がサシバを絶滅危惧Ⅱ類に指定（2006年12月）するための有力な根拠の一つとなった。これは継続調査の重要性を良く示す例である。

2. サシバの減少と保全策

サシバの減少は、繁殖地・越冬地・中継地それぞれで起きている。繁殖地と越冬地からの報告は、それぞれに任せたい。

中継地の宮古諸島では、1990年代まで残った密猟の影響があげられる。次に生息環境の悪化が考えられる。特に宮古諸島に飛来するサシバの90％以上が羽を休める伊良部町の森林率の悪化が顕著である。

伊良部町(伊良部島と下地島)の森林面積				
	1955年	1975年	1978年	2007年
森林面積 (ha)	1,104	1,626	907	609
森林率 (%)	30	44	18	15

Conservation Activities of Grey-faced Buzzard in Miyakojima City

1955年～1978年の33年間で719haも森林面積が減少し、森林率はわずか18%になってしまった。その後も悪化は続き森林面積は609ha、森林率は15%になってしまった。森林率の悪化の原因は、下地島空港（361,5 ha）の建設、土地基盤整備、台風などの自然災害、病虫害によるリュウキュウマツの枯死などが挙げられる。森林面積の減少がサシバの休息できる木と餌生物を減少させ、サシバを減少させたと考えられる。

サシバの保全策は、繁殖地・越冬地・中継地それぞれの減少の原因を取り除くことである。中継地の宮古諸島に住む我々は、サシバが休息や餌取りに利用するリュウキュウマツを増やすべきだろう。今、県・市・地域・学校・企業・NPOの協力を得て「サシバの森」を造成する準備を進めている。また土地基盤整備の方法を変えて木（森林）を残すか移すかして、これ以上の森林面積の減少をくい止めるべきだ。

1. Monitoring survey of Grey-faced Buzzard

The Wild Bird Society of Miyako has been conducting monitoring survey of the Grey-faced Buzzards in Autumn migration on the Irapu Islands (up until now) and Miyako Island (stopped since 2015) for 48 years since 1973. In this presentation, the results that obtained from the observation will be discussed. Looking at the average number of the buzzards flew by time of day for the past 16 years period, the peak time seems to be from 4:00 p.m. to 5:00 p.m. as we count 3,996 birds in an average, the number of counted birds is 3,494. If we assume the departure time for migration, average flight time of the buzzards, and the flight distance, it could be suggested that the kettle departed from the northern part of Okinawa Island (Yanbaru) at the morning.

Here, let's discuss the fluctuation of the number of Grey-faced Buzzards flew to the Miyako Islands in each decade. The average number of birds in the 1970s was 36,143, in the 1980s was 36,320, in the 1990s was 22,590, in the 2000s was 16,833, and in the 2010s was 14,464. Amazingly, the number of birds observed dropped below 10,000 four times for the past ten years. Above mention of the monitoring is joint survey of the Wild Bird Society of Miyako and the Nature Conservation Division of Okinawa Prefecture provided the

strongest evidence for the Ministry of the Environment in Japan to designate the bird as Endangered species (December 2006). This is a good example of the importance of continuous research.

2. Declining numbers of Grey-faced Buzzards and conservation measures

Forest Area of Irapu Islands (Irapu Island & Shimoji Island)				
	1955	1975	1978	2007
Forest area (ha)	1,104	1,626	907	609
Forest coverage (%)	30	44	18	15

One of the reasons for the decline in the number of buzzards in the Miyako Islands is the impact of poaching that continued until the 1990s. The next factor is the deterioration of the habitat. In particular, the deterioration of the forest area in Irapu Town, where more than 90% of the buzzard that fly to the Miyako Islands rest their wings, is remarkable. In the 33 years between 1955 and 1978, the forest area decreased by 719 hectares, and then, the forest area is now 609 hectares and the forest coverage is 15%. Causes of the deterioration of the forest are include the construction of Shimojishima Airport (361.5ha), land infrastructure development, natural disasters such as typhoons, and the death of Ryukyu Island Pines due to disease. It is thought that the decrease in forest area has reduced the number of trees for the buzzards to rest on and prey depletion lead the reduction of the buzzards.

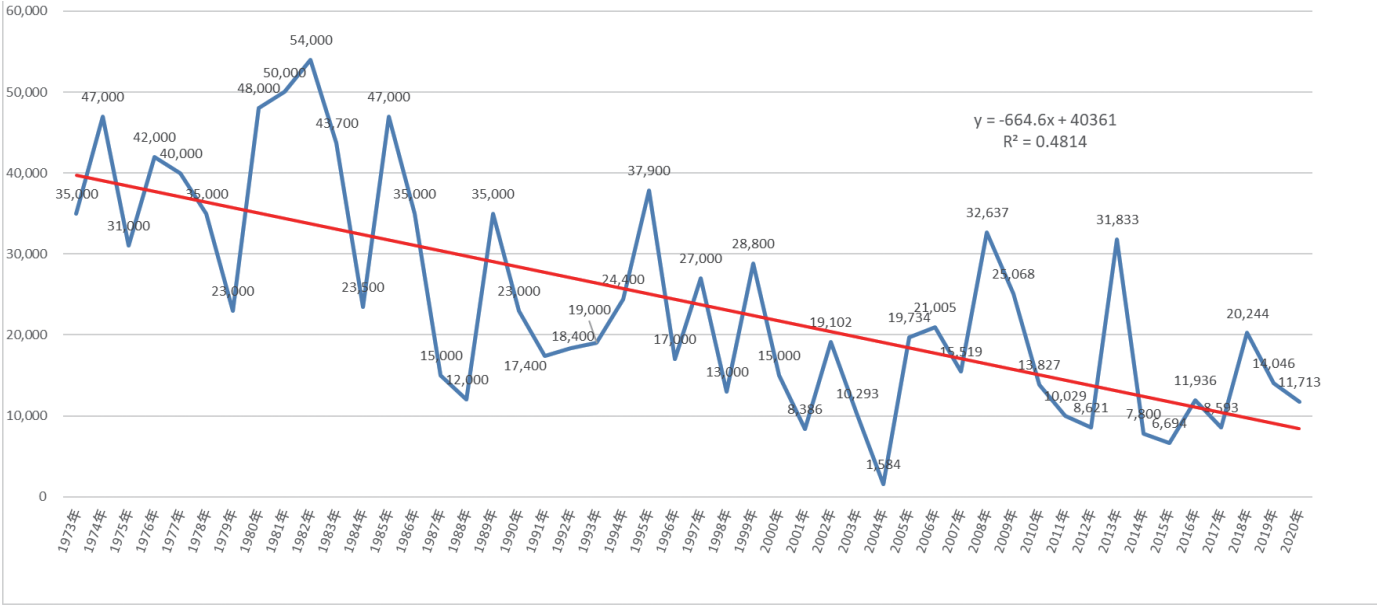
Conservation measures for buzzard are to remove the causes of decline in breeding, wintering, and stopover sites. Those of us who live in the Miyako Islands, a stopover site, should increase the number of pine trees used by buzzards for resting and hunting. Now, with the cooperation of the prefecture, city, community, schools, companies, and NPOs, preparations are underway to create a “Forest of Sashiba”. We should also change the way we develop our land base and leave or relocate trees (forests) to stop the further decline in forest area.

Conservation Activities of
Grey-faced Buzzard in Miyakojima City



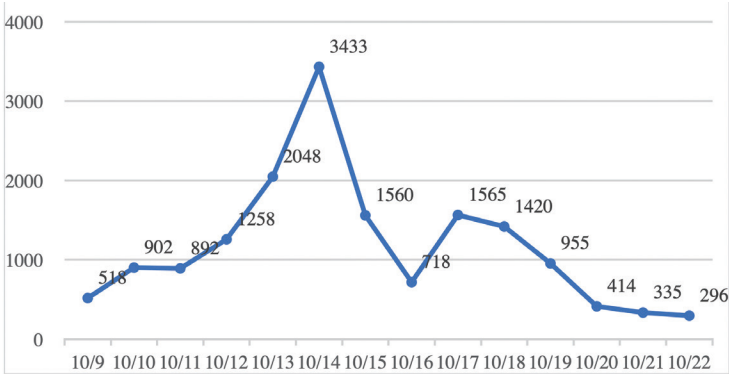
1973年～2020年
サシバの年別飛来数
(調査:宮古野鳥の会・沖縄県自然保護課)

1973 - 2020
The annual number of Grey-faced Buzzards
through the Miyako Islands
(Researched by Wild Bird Society of Miyako and
Okinawa Prefectural Office Conservation of Nature Section)



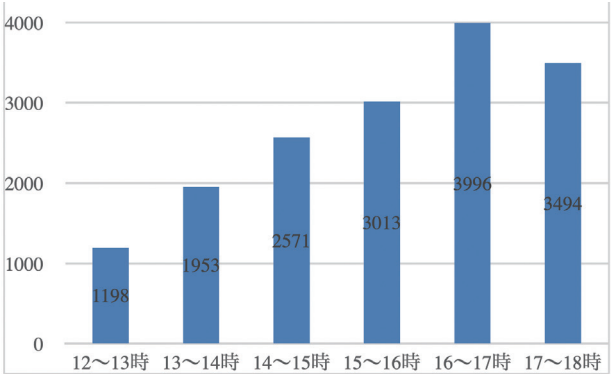
2005年～2020年
サシバの日別飛来数

2005 - 2020
The daily number of Grey-faced Buzzards
through the Miyako Islands



2005年～2020年
サシバの時刻別飛来数

2005 - 2020
The hourly number of Grey-faced Buzzards
through the Miyako Islands



Messages from the Mayors

市長からのメッセージ



Messages from the Mayors

市長からのメッセージ



アセラ・サクラメド
サンチェス・ミラ市／市長

Asela Sacramed
The Mayor of Sanchez Mira

フィリピン
—
サンチェス・ミラ市

Sanchez Mira City,
the Philippines

サシバを救おう、サシバを守ろう

サンチェス・ミラ市はサシバまたはフィリピン語で“SAWI”の中継地（ねぐら）として知られています。これらの渡り鳥が絶滅の危機にあると懸念されてから、地方自治体の議会を通して、条例第 1 条 2006 が制定されました。「フィリピン、カガヤン、サンチェス・ミラ市の自治体内で“SAWI”または渡り鳥などを、狩猟、捕獲、持ち込んで売買する事を禁止する」この条例は、サシバ狩猟反対のキャンペーン活動の立ち上げに役立ちました。

バランガイ（最小地方自治単位）議会中、この保全ドライブを幅広く普及するため、地方自治体の首長とその他、公選したサシバ保全、保護団体に告知しました。そして、保全の意識を高めるだけではなく、多くの農家の為になることを人々が学び、また、サシバは害虫駆除や農業の天敵となるげっ歯類やその他の害虫を駆除する役割を果たす事を、異なるバランガイと全てのの人々に見える公共の場にポスターで掲示しました。

サンチェス・ミラ市は、これからもサシバを保護するとともに全ての生態系を守っていきます。

Save SAWI, Protect SAWI

The municipality of Sanchez Mira is known as the roosting site of the Grey-faced Buzzard or locally known as “SAWI”. Since it’s been a concern that these migratory birds are threatened with extinction, the Local Government Unit through its Legislative body enacted Municipal Ordinance No.01 s.2006 “AN ORDINANCE PROHIBITING THE SHOOTING, CAPTURING, BRINGING IN AND SELLING OF “SAWI” OR ANY MIGRATORY BIRDS WITHIN THE MUNICIPALITY OF SANCHEZ MIRA, CAGAYAN, PHILIPPINES.” This ordinance serves as a start-up campaign against the Grey-faced Buzzard hunting activities.

For the widest dissemination of this conservation drive, during barangay assembly, the Local Chief Executive with other elective officials inform the community on the preservation and conservation of the Grey-faced Buzzards. Tarpaulins are posted in different barangays and in public places that are visible for everybody not only to raise awareness in the preservation but to educate the public of its benefits in helping most farmers as these Grey-faced Buzzards play a role in pest control and they hunt rodents and other pests that are threats in farming.

The Local Government Unit of Sanchez Mira takes action in the conservation of the Grey-faced Buzzard and also protection of the ecosystem as a whole.

この度は、国際サシバサミットに参加出来ることを光栄に思います。毎年サシバの飛来によって皆様が集まれる事を嬉しく思うとともに、この「サシバのご縁」によってもたらされる台湾と屏東の環境保全、まちづくり、環境教育、及び渡り鳥観察事業に感謝致します。「サシバ友好」の積み重ねによって、屏東県政府はサシバが飛来する生息地の保護を推進し、行政と民間の協力を得て「まちの渡り鳥観察ガイド」活動を行い、渡り鳥が安心して生息できるような観察のルールを設けてきました。これらの台湾の取り組みを海外の友人達にも共有したいと思います。

很榮幸參加本次國際灰面鵟鷹高峰會，也很高興每年遷徙的老鷹讓我們大家團聚，更感謝這份「鷹緣」引航了台灣及屏東的生態保育，社區營造、環境教育及賞鷹產業。為了耕耘更多「友善老鷹」成果，屏東縣政府將輔導建構有林下經濟的過境鷹保護棲地，及透過公私協力辦理「社區賞鷹導覽」活動，以建立更友善的賞鷹規範，來分享國際友人及台灣在地的努力。

It is my honor to participate in the second International Summit on Grey-faced Buzzard. Because of the annual migration of these buzzards, we have the opportunity to gather here together. Please allow me to express my appreciation to the fate brought upon us by the buzzards, for piloting and leading the developments in ecological conservation, community construction, environmental education, and the industry of hawk-watching in Taiwan and in Pingtung.

In efforts of optimizing the buzzard-friendly environment, the Pingtung County Government has promoted a plan to construct an under-forest economical habitat preservation area for migrating hawks, as well as organizing community hawk-watching tours through joint efforts from both public and private sectors. We will continue to strive for more hawk-friendly regulations and share these efforts with all international friends.



潘 孟安
屏東県／県長

Pan Men-An
The Magistrate of
Pingtung County

台湾
—
屏東県

Pingtung County,
Taiwan

Messages from the Mayors

市長からのメッセージ



入野 正明
市貝町／町長
Masaaki Irino
The Mayor of Ichikai Town

日本国の首都東京から100kmほど北方にある人口一万人余りの小さな町、市貝町で2019年、第一回国際サシバサミットが開催されました。サミット宣言では、参加団体の中で唯一のサシバの繁殖地であることから、個体と生態系を保全するミッションを課せられました。しかし、コロナ禍のためサシバのインキュベーターである谷津田の再生は、耕作放棄されたまま成功していません。

このような中、IPCC第6次評価報告書が公表され、前例のない規模で気象変動が生物圏等に影響を及ぼしているとの評価が示されました。1.09℃地球全体の平均気温が上昇したのに伴い、越冬地が北上するとともに、渡りの時期も早まり、エサとなる草木の開花や結実、昆虫等の出現とにズレが生じ、繁殖の成功率も下がることが懸念されます。

「炭鉱のカナリヤ」であるサシバを地球上から絶滅させないために、全力を尽くすことを改めて誓います。

In 2019, the first International Summit on Grey-faced Buzzard was held in Ichikai Town, a small town with a population of just over 10,000 people located about 100 km north of Tokyo, the capital of Japan. In the Summit Declaration, the town was imposed on the mission that was the conservation of the population of the Grey-faced Buzzard and the ecosystem, as it is the only breeding ground for the Grey-faced Buzzard among the participating organizations. However, due to the COVID-19 calamity, the restoration of paddy fields in the valley called Yatsuda, which is an incubator (a container for keeping the buzzards’ eggs or the baby buzzards) for the Grey-faced Buzzard, has not been successful as the fields have been abandoned.

Under these conditions, the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Sixth Assessment Report has been released, indicating that climate change is affecting the biosphere and other areas on an unprecedented scale. As the global average temperature has risen by 1.09℃, the wintering grounds have moved northward and the migratory season has occurred earlier. There is also a concern that there will be difference with the flowering and fruiting of plants and trees, and the appearance of some other insects that serve as foods, which will reduce the success rate of reproduction.

We pledge once again that we will do our utmost to conserve the extinction of the Grey-faced Buzzard, “canary in a coal mine” (a metaphor for any warning of serious danger to come) on the earth.

Ichikai Town,
Tochigi, Japan

国際サシバサミット2021が宮古島市で開催されますこと、心よりお喜び申し上げます。また、新型コロナウイルス感染症による苦境の最中、サミットの御準備に携われた関係者の皆様に対しましては、心から御礼申し上げます。

さて、本年、国際サシバサミットに御招待いただきましたこと、大変喜ばしく、感謝申し上げます。先般、開催された世界遺産会議において奄美大島・徳之島・沖縄島北部及び西表島が世界自然遺産に登録されたことを受け、本村に位置する湯湾岳を始め、先人から受継いだ壮大な自然を次の世代へ引継ぐ責務を、改めて認識した次第であります。

本村は、リアス式の焼内（やきうち）湾沿いに南西諸島特有の常緑照葉樹の山々が広がり、ここに縄張りを持つ数百羽のサシバが、毎年決まった時期に飛来し、冬の訪れを知らせてくれます。サシバは、自然環境の豊かさを示す指標と言われる猛禽類であることから、宇検村で越冬する全ての個体の存在が如何に重要であるか、そして、サシバの保護活動に起因する環境保全と国を超えた交流への発展性の訴求力に、大きな可能性と責務を感じ得ました。

サシバを通した国境なき保護活動が、我々の村に大きな勇気と未来への希望、そして結束力の開花へ繋げてくれるものと信じております。

最後に、皆様の御健康と御多幸をお祈りしまして、御挨拶いたします。

I am delighted that the International Summit on Grey-faced Buzzard will be held in Miyakojima City. And I would like to express our sincerely gratitude to those involved in prepare for the summit under the condition of predicament of midst of the corona virus. I am very pleased and grateful to you for inviting us to the Summit this year. Following the recent registration of part of Okinawa and Amami archipelago as a World Natural Heritage Site at the World Heritage Conference held in July, We have reaffirmed our responsibility to take over the magnificent nature inherited from our predecessors including Mt. Yuwan, to the next generation.

In Uken Village, the mountains of evergreen laurel forest peculiar to the Southwest Islands of Kyusyu spread along the rias-style Yakiuchi Bay, and hundreds of Grey-faced Buzzards fly here every year at a fixed time to signal the arrival of winter. Since the Grey-faced Buzzard is a bird of prey that is said to be an indicator of the abundance of the natural environment, I recognize how important it is to have all the individuals that overwinter in Uken Village. And regarding to the environmental conservation that results from the conservation activities of the Grey-faced Buzzard, I felt great potential and responsibility for the appeal of the development of cross-country exchanges.

I believe that borderless conservation activities through Grey-faced Buzzards will lead to great courage, hope for the future, and the flowering of cohesion in our village.

I would like to extend my greetings to all of you in prayer for your health and happiness.



元山 公知
宇検村／村長
Akira Motoyama
The Mayor of Uken Village

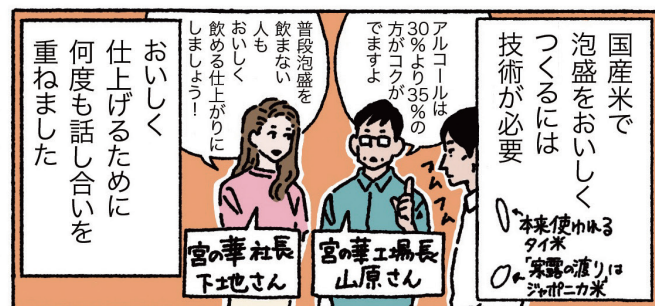
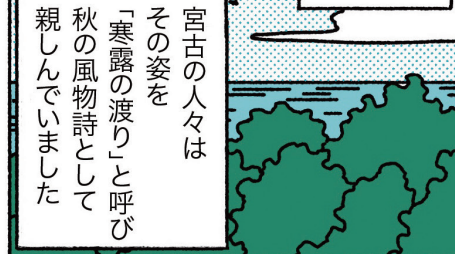
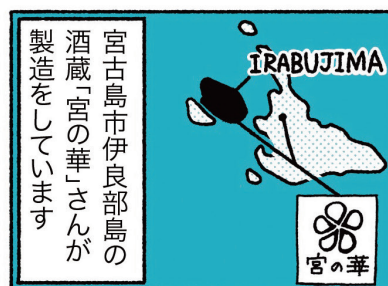
鹿児島県
—
宇検村

Uken Village,
Kagoshima, Japan



サシバがつないだ国産米の琉球泡盛

寒露の渡り 誕生！



Children's Activities

子どもたちの活動



Children’s Activities

子どもたちの活動

台湾 墾丁国家公園管理本部

毎年、季節風「落山風」が吹く頃（9月以降）、サシバは南下をはじめ。北方から、朝鮮半島と日本を経由して台湾に入る。台湾を離れる前に、屏東県満州郷に集まり夜を過ごし、翌朝、鵝鑾鼻（がらんび）上空を通りさらに南へと向かう。そして翌年の3月末から4月中旬の清明節頃、また北へ戻っていく。山岳地帯の玉山国家公園などを経由し、北の繁殖地へ帰る。

墾丁国家公園管理局はこの大自然からの贈り物を大切にしている。当局では渡り鳥探求教育の開始以来、サシバの生態保全と環境教育におけるさまざまな取り組みを計画、実施してきた。サシバを守り、狩猟をしないという考えを子どもたちに根付かせたい。故郷の生態環境を知り、「地球から学び、自然と友達になる」精神を育むことで、「あなたが故郷を離れても、故郷はあなたから離れることはない」という感覚がこの取り組みによって培われることを期待している。

長栄大学を仲介として、墾丁国家公園管理局と宮古島市が提携し、サシバを環境教育におけるシンボルの「タカ」として制定。毎年南へ北へと渡りを行うサシバは、環境保全の成果や期待をもたらすだけでなく、日本と台湾における友好の架け橋となっている。自然環境と人間社会の調和を映し出すサシバ文化を互いに共有し、環境教育や種の保全にも努めている。特筆すべきは、人と自然は地球に生きる共同生命体であり、サシバを通じて共に「生命間のコミュニティ」を構築していること。私たちは自然に敬意を払い、従い、守り抜くと同時に、協力しながら生物多様性を維持し、人と自然の共生を促進しなければならない。環境を守るということは「環境」から「生態」へ、「保護」から「持続可能性」へと拡大している。友好の架け橋は世界の隅々へとかかるだろう。



Taiwan Kenting National Park Headquarters

The Grey-faced Buzzard moves southward every year when the wind blows down the mountain. It enters Taiwan via the Korean Peninsula and Japan from the north. Before leaving Taiwan, it gathers for night habitation in Manzhou Township, Pingtung County, where is Kenting National Park located, and flies south over Eluanbi the next morning. From the end of March to mid-April of the following year, they will return to the north. Fly north from the sea along the mountainous area to Bagua Mountain, Yushan National Park, etc., and return to the breeding ground in the north.

Kenting National Park Headquarters cherishes this gift of nature. Since its establishment, it has planned and implemented various actions and activities for the ecological conservation and environmental education of Grey-faced Buzzards. It is hoped that the concept of protecting raptors and anti-hunting will take root in children's hearts: understanding the ecological environment of the hometown, practicing the spirit of "learning from the earth and making friends with the nature", and cultivating the feelings of "you can leave your hometown, but you can't let your hometown leave you."

Through Chang Jung Christian University, the Kenting National Park Headquarters and Miyakojima City, were brought together to integrate the Grey-faced Buzzard into the "raptor" of environmental education. The Grey-faced Buzzard, which moves south to the north every year, not only brings the achievements and hopes of environmental



conservation, but also builds a bridge of friendship between Japan and Taiwan. We share the same Grey-faced Buzzard culture, which embodies the beautiful and harmonious side of the natural environment and the humanistic society. We also cherish environmental education and species conservation. Through the Grey-faced Buzzard, we "build a community of life on earth together", emphasizing that man and nature are a community of life. We must respect nature, follow nature, protect nature, reflect the precious value of the natural environment, and reduce the loss of biodiversity jointly, promotes the harmonious coexistence of man and nature. To convey the concept of caring for the environment, expand from "environment" to "ecology" and from "protection" to "sustainability." Expand the bridge of friendship to every corner of the world.



台灣 墾丁國家公園管理處

毎年落山風起、灰面鵟鷹南遷、自北方經朝鮮半島、日本而後進入臺灣，離開台灣前，會在屏東縣滿州鄉聚集夜棲，翌日清晨從鵝鑾鼻上空南飛出海。隔年三月底到四月中旬清明時節再北返。由海上沿山區北上飛至八卦山、玉山國家公園等處，北返至繁殖地。

琅嶠鷹季&「滿州小鷹雄」探索教育

墾丁國家公園管理處珍惜這大自然的恩賜，自成立以來，規劃及執行各類灰面鵟鷹的生態保育及環境教育的行動暨活動，期待護鷹反獵的理念在兒童心中紮根成長：認識家鄉的生態環境，實踐「向大地學知識、與萬物交朋友」的精神，培養「你可以離開家鄉、不能讓家鄉離開你」的情懷。

千里鷹緣一線牽

透過長榮大學串起墾丁國家公園管理處及日本宮古島市，共同將灰面鵟鷹融入環境教育的「鷹」緣。讓每年南遷北返的灰面鵟鷹，不僅帶來環境保育的成果與希望，也搭起日本與台灣的友誼之橋。我們共同分享著相同的灰面鵟鷹文化，體現了自然環境與人文社會間美好且和諧的一面。我們並且珍視環境教育與物種保育，透過灰面鵟鷹，「共建地球生命共同體」，強調人與自然是生命共同體，要尊重自然、順應自然、保護自然，體現自然環境的珍貴價值，共同減少生物多樣性喪失、促進人與自然和諧共生。傳遞愛護環境的觀念，從「環境」擴大到「生態」，從「保護」進入到「永續」。並將友誼之橋擴展到世界的每一個角落。

Children’s Activities

子どもたちの活動

フィリピン サンチェス・ミラ市

アグタ族の伝統舞踊

サンチェス・ミラは、新旧イロカノ人によるさまざまな文化が交差する町です。フィリピン言語グループであるネグリティ民族の中でも、北ルソン、特にカガヤンのネグリティたちは彼らをアグタ族と呼んでいました。この先住民族は、一連の移住の後、調和のとれた生活を送っていました。定住期には、他の部族と同じように畑で作物を育てたり、魚を採ったり、狩りをしたりしますが、伝統的なアグタ族は、初期の移住から定住までの間、ダンスが職業活動に関わっているという迷信を信じていました。

ある日の狩りの最中、酋長の息子であるインゴゴは、強くて巨大な生き物を見つけました。その生物は非常に強力で、遭遇した後、彼は意識を失ってしまいます。インゴゴを心配した部族の人々は、彼を治すことができそうな植物を探しに森へ向かいました。ピンロウの葉を代替薬として使ってみましたが、効果はありませんでした。他の薬も試してみましたが、それでもインゴゴの体調は良くなりません。ようやく見つけたのがココナッツ。ココナッツから抽出したオイルによって、インゴゴの体調はみるみる良くなりました。それだけではなく、ココナッツの木からバスケットやほうきなどの新しい生活用品を発見するきっかけになりました。

文化的にも豊かなサンチェス・ミラ。この伝統舞踊には、市の主要な多年生作物であるココナッツの木を使っています。



Sanchez Mira City, the Philippines

Agta Cultural Dance

Sanchez Mira is a melting pot of diverse culture from the old and new Ilocano's. Among the Negritos and the Linguistic group of the Philippines the Negritos of Northern Luzon specifically Cagayan referred to them as Agtas. This group of indigenous people lived in harmony after the series of migration. During the settlement period they work in the fields for crop production, fish gathering and hunting just like any other tribes, the traditional Agta believes in the superstition that dance involve from the early migration to settlement in occupational endeavors.

One day during the hunting process. Inggo, the son of chieftain, found a strong and gigantic creature. This being was so powerful that make him unconscious after the encounter. The tribesmen were so worried for Inggo so they went to the woods to look for a plant which could possible cure him. They tried to use “gawed” or Betel Leaf as an alternative medicine but does not show a positive result. They tried other alternative medicines but still Inggo’s situation is not getting better. Finally, they found a coconut. As they extracted the oil out of it which cured him and also the start of the discovery of new products out of coconut tree such as baskets, brooms and many more.

Indeed Sanchez Mira is rich in culture that include this cultural dance which incorporates coconut trees which is the dominant perennial crop in the municipality.

宇検村立 阿室小中学校

奄美の自然に学び、
生き物と暮らす

私たち阿室校の小中学生20名は、奄美の自然や生き物について学び、私たちのできる環境学習活動に取り組んでいます。校内にある田んぼでの稲作学習は、20年以上の歴史があり、地域の方々との協働で、できる限り昔ながらの奄美の稲作法にこだわっています。また、学校の横を流れる阿室川の自然観察・生き物調査やゴミ拾い、海岸漂着物調べを行い、故郷奄美～宇検村、阿室校区の自然を体感し、保全に微力ながら取り組んでいます。

これらの学習や日常生活を通して出会う生き物たちは、希少種や固有種にあふれています。

サシバの渡ってくる季節も、日常の風景になっていますが、自然の豊かさや生物多様性は意識して守っていかなくては、失われる可能性があることを学びました。

サシバが喜んで来てくれる自然を大切にするための学びと私たちができる行動を続けたいと思います。



左：空中でセミを捕えたサシバ
右：阿室小中学校の生徒たち

Left: A Grey-faced Buzzard caught a cicada
Right: Students of Amuro Elementary and Junior High School

Children’s Activities

子どもたちの活動

奄美市立 崎原小中学校

崎原小中学校で越冬する
サシバの観察を通して

「去年と今年のサシバは同じなの？」という友だちの素朴な疑問が本校でサシバの個体識別を始めたきっかけでした。

下の2枚の写真を御覧ください。左は、2019年10月13日撮影、右はおよそ1年後の2020年10月24日撮影、どちらも崎原小中学校で撮影したサシバです。

私たちは、崎原小中学校で撮影したサシバの他の顔写真も分析してみました。すると、額の部分の特徴的な模様やくせ毛はほとんどの写真にも共通して当てはまることがわかってきました。このことから同じサシバが崎原に戻ってきて冬越しをしているのではないかと考えました。

また、このサシバが農作業中の人に近づいて昆虫や小動物をつかまえる姿も観察できました。これは、このサシバが人里に近い里山での生活経験をもっている可能性があることを示しています。

これからもサシバを大切に见守ることで、世界自然遺産の一部である奄美大島には豊かな自然環境が残されていて、多様な生態系が息づいていることに気づき→調べ→守ることについてさらに学んでいきたいです。

Sakibaru Elementary and Junior High School, Amami City

An Overwinter Observation of a Grey-faced Buzzard at Sakibaru Elementary and Junior High School

“Are this year’s and last year’s buzzards the same?”

This simple question by one of our students, was the reason why we started to identify individual Grey-faced Buzzards at our school.

Look at the pictures below. The left was taken on Oct. 13th, 2019, and the right was taken on Oct. 24th, 2020. Both pictures were taken at our school.

We also analyzed other facial photographs of Grey-faced Buzzards taken at Sakibaru. It turns out that the characteristic patterns and curly hair on the forehead were common to most photographs. From this, we think that the same, Grey-faced Buzzard might have returned to Sakibaru and stayed overwinter.

In addition, we were able to observe this Grey-faced Buzzard approaching a farmer and catching insects and small animals. This indicates that this buzzard may have experience living in a small mountain village.

A rich natural environment remains in Amami Oshima, which is part of a World Heritage Site, and by continuing to carefully watch the Grey-faced Buzzard, we want to learn more about recognizing, researching, and protecting the diverse ecosystems of Amami Oshima.



左:2019年10月13日撮影
右:2020年10月24日撮影

Left: Picture taken on Oct. 13th, 2019
Right: Picture taken on Oct. 24th, 2020

市貝町立 小貝小学校

豊かな自然環境を生かした
「ふるさと学習」

小貝小学校ではサシバの繁殖地という豊かな自然環境を生かし、「ふるさとに対する愛着や誇りをもつことができる」ことを目標とした「ふるさと学習」を展開しています。

全校児童による活動としては、「探鳥会」「クリーン活動」などを伝統的に実施しています。今年度の「探鳥会」ではサシバを観察することができ、児童の自然環境に対する関心を高めることができました。また、児童会活動として「クリーン活動」を実施し、地域の環境美化に努めています。

サシバについては、特に5年生の総合的な学習の時間で「サシバの里を守ろう」を年間テーマに設定し、重点的に活動しています。サシバやサシバの生態を支える里山の環境などについて体験活動を取り入れながら追究し、学習の成果について伊良部島小学校5年生とリモートで交流会を行い学びを深めています。

これからも、サシバが繁殖する豊かな自然を生かした学習を積極的に進めていきたいと思います。

Kokai Elementary School, Ichikai Town

“Hometown Learning” Making Use of the Rich Natural Environment

Kokai Elementary School develops “Hometown learning” with the goal of “Being able to have attachment and pride into the hometown” by making use of the rich natural environment as a breeding ground for the Grey-faced Buzzard.

The school has traditionally held “Bird-watching parties” and “Clean-up activities” as activities for all students. In this year’s “Bird-watching party”, the students were able to observe the Grey-faced Buzzard, which increased their interest in the natural environment. In addition, the children’s association has been conducting “Clean-up activities” and making efforts to beautify the local environment.

With regard to the Grey-faced Buzzard, we have set “Let’s protect The Village of the Grey-faced Buzzard” as a yearly theme for the 5th graders especially in the period of comprehensive study, and are focusing on activities. The students learn about the Grey-faced Buzzard and the environment of Satoyama, which supports the ecology of the Grey-faced Buzzard while incorporating experience activities, and deepen their understanding of the results of their studies through remote exchange meetings with 5th graders of Irabujima Elementary School.

We would like to continue to actively promote learning that makes use of the rich nature where the Grey-faced Buzzard breeds.

左:サシバの里自然学校訪問
右:探鳥会の様子

Left: Visiting Village of the Grey-faced Buzzard Nature School
Right: Bird-watching party



Children’s Activities

子どもたちの活動

宮古島市立 結の橋学園 伊良部島小学校

ふるさとの鳥、サシバを守るための
総合学習

伊良部島小では、総合的な学習の時間等で、主に5年生が中心となって、サシバの保護に関連する活動を行っています。

4月のオリエンテーションで、サシバについて知っていることを共有し、そこから、年間のテーマを決め、解決するためにどうするかなど、計画を立てます。そして、テーマ達成のために、調べ学習やクリーン活動、そして、学んだことを表出するための成果物づくりなどを行っています。

本校は開校3年目になります。学校教育目標である「ふるさとに誇りを持ち、世界に羽ばたく、いらぶっ子」のもと、開校当初から、サシバ保護に向けた取り組みを重ねています。

これまでに行った主な活動や成果物は、地域のクリーン活動、ワンハンドクリーンアクション、サシバ飛来調査、朗読劇、看板、オリジナルかるた、市貝町の小貝小との1年間の活動発表会での交流(オンライン)です。

学びを重ねる毎に、子供たちのサシバへの愛着が深くなるのが見て取れます。これからも、継続した活動を重ねることで、サシバの保護、サシバの渡りに欠かせない自然環境の保全に取り組んでいきたいと思います。



クリーン活動の様子
One Hand Clean Action

Yuinohashi Academy Irabujima Elementary School, Miyakojima City

Synthetic Studying the Conservation of Grey-faced Buzzard, the Hometown’s Bird

At Irabujima Elementary School, students (mainly 5th graders) are studying the conservation of *sashiba* (Grey-faced Buzzards) during their *sougou gakushuu*, a period in school where they can choose a topic of interest to study.

During their April orientation, they formed teams to share their knowledge about *sashiba*, and decided on an annual theme for the activities in this upcoming year. In order to achieve their goals, they are researching *sashiba*, participating in local environmental clean-ups, and making educational projects to show others what they are learning about these birds.

Since the school opened three years ago, the students have served under its motto, “Think globally, Act locally”, and have been participating in conservation activities which benefit their local community.

For example, they have joined local beach or town clean-ups, such as the One Hand Clean Action, which encourages people to pick up garbage and keep their towns clean. They’ve also participated in bird-counting and conservation-themed performances. Using the results of their studies, they have even put together information boards and made an original *karuta* card game, in order to spread awareness about the importance of *sashiba* around Irabu and the Miyako Islands. Furthermore, they and students of Kokai Elementary School in Ichikai Town exchanged their annual reports online, helping bring together faraway communities and research efforts.

By learning about the *sashiba*, the students have built a strong connection to these important migratory birds, and are able to connect deeper with each other and their communities. Through the continuation of these activities, we hope that our students will protect the habitats of the *sashiba*, and promote greater awareness about the importance of the conversation of our natural environment.

Special Program

特別プログラム



Special Program

特別プログラム

オープニングセレモニー

ミュージカル
「宮古島 サシバの渡り」

Opening Ceremony

Musical
“Miyako Islands Migration of
Grey-faced Buzzard”

劇団シンデレラ

フローレス ともこ

Cinderella Musical Company

Flawless Tomoko

「夢と希望と冒険と自然と共に生きる」をテーマに大人から子供まで楽しめるファミリーミュージカルを作り、日本全国、アジアをまわって生きものたちの声を届けています。サシバとの出会いは、愛知県豊田市の「サシバの住める森づくり」の出会いから始まり、毎回劇団シンデレラの物語に出演します。

何万キロも渡りをするサシバに勇気をもらったり、昔は重要な栄養としておいしくいただいたり、サシバは人間にとって身近でとても大切な存在でした。

「絶滅危惧種なんていやだ」
「毎年ここに渡ってきていいの？」

サシバ達を守るには国を超えて協力することが必要です。サシバがあなたの町に来年も再来年も飛んできますように。

Dreams, adventures, and living with nature;
Our musicals are for old and young to enjoy, and for the voices of animals to be heard all over Japan and Asia.

Our love of the Grey-faced Buzzard started when we found out about the reforestation project to build a habitat for the migratory birds in Toyota City Aichi Prefecture, “*Sashiba no sumeru morizukuri* (Create the forest where the Grey-faced Buzzard can live)”, and they have appeared in our musicals ever since. These courageous birds travel tens of thousands of kilometres and, historically, were a source of nutrition for human beings. They lived in close contact with us and were an important presence in our lives.

“Can we still migrate here?”
“I don’t want to be endangered any more.”

It’s essential for their survival that we band together across nations, so that the Grey-faced Buzzard can visit your town again next year, and the next year...



オンラインお絵描き教室

サシバと一緒に描いてみよう！

Online Drawing Lecture

Let’s Draw the Grey-faced Buzzard!



岡田 宗徳

野生動物画家
アメリカ動物芸術家協会認定会員

アメリカ合衆国 “the Society of Animal Artists” 日本人3人目の Signature Member に認定。日本ワイルドアート協会会員。

日本で絶滅の恐れのある動物を中心に絵を描き続け、野生動物保護・生息地自然保全活動に力を入れる。各種チャリティー個展や絵画教室の開催、海外の展示会へも出展するなど積極的に活動が続けている。海外入選歴あり。メディアでの紹介多数。

2018年、10年以上の絵を通した社会貢献活動＝「動物画家がつなぐ野生動物・生息地環境保全活動」が国連生物多様性の10年日本委員会、生物多様性アクション大賞2018において審査委員賞を受賞。

猛禽類保護活動の一環として、サーモス社のオリジナルボトルのデザインも担当。このボトルの売上収益金の一部は、オオワシ、オジロワシ、シマフクロウなどの保護に使われている。

Munenori Okada

Wild Animal Artist
A Signature Member of
the Society of Animal Artists

I am a signature member of the Society of Animal Artists in America.

After entering SAA in 2003, I have been painting animal which are in danger of dying out in Japan for protection of wildlife.

From now on, I would like to painting pictures of endangered animals all over the world.

One of my raptor conservation activities, I designed an original Thermos bottle. Part of the sales of the bottle will be used for conservation of Steller’s sea eagles, White-tailed sea eagles, and Blakiston’s fish owls.



Poster Exhibitions

ポスター発表



Poster Exhibitions

ポスター発表

01.	<div><div><u>Country</u> 台湾 Taiwan</div><div><u>Classification</u> 中継地 Stopover</div></div>	<div><div>台湾猛禽研究會 Tsai Yi Hua</div><div>Raptor Research Group of Taiwan Tsai Yi Hua</div></div>	<div><p>台湾南部の墾丁国家公園における秋の渡り鳥であるサシバのモニタリング調査結果として、総数、季節的な渡りのタイミングの変化について紹介する。</p><p>Introducing the monitoring work of autumn migratory Grey-faced Buzzard in the Kenting National Park, southern Taiwan, and presenting the changes in total numbers and seasonal migration timing.</p></div>
02.	<div><div><u>Country</u> フィリピン The Philippines</div><div><u>Classification</u> 中継地 Stopover</div></div>	<div><div>Nueva Vizcaya State University Jayson Caranza</div></div>	<div><p>石灰岩に覆われたカピサン洞窟の森林は、鳥類の多様性が高く、渡りをする猛禽類が春にねぐらとして利用しています。鳥類の重要な生息地として回復・保護する必要があります。</p><p>The high avifaunal diversity of Capisaan Caves forest-over-limestone is a spring roosting site for migratory raptors and a critical bird habitat that needs to be restored and protected.</p></div>
03.	<div><div><u>Country</u> フィリピン The Philippines</div><div><u>Classification</u> 中継地 Stopover</div></div>	<div><div>Environmental Conservation and Protection Center - Sarangani Province Roy Mejorada</div></div>	<div><p>フィリピンのサランガニ州グランにあるタルタック山の森林再生プログラムは、秋の渡りの際に、サシバやその他の渡りをする猛禽類のねぐらを保護・保全することを目的としています。</p><p>Mt. Taltak reforestation program in Glan, Sarangani Province, the Philippines aims to conserve and protect the roosting sites of Grey-faced Buzzard (Butastur indicus) and other migratory raptors during their autumn migration.</p></div>
04.	<div><div><u>Country</u> フィリピン The Philippines</div><div><u>Classification</u> 中継地 Stopover</div></div>	<div><div>Northwestern University, Laoag City, the Philippines Michael Agbayani Calaramo</div></div>	<div><p>サシバ(Sawi)のフィリピン・ルソン島北西部での5年間の春季モニタリング調査結果を紹介する。</p><p>“Sawi (Butastur indicus Gmelin, 1788): Voyage along the Northwestern Luzon, the Philippines - A 5 years spring monitoring research”</p></div>

Poster Exhibitions

ポスター発表

05.

Country
フィリピン
The Philippines

Classification
中継地
Stopover

(公財)日本鳥類保護連盟
ラプターウォッチ
ネットワークフィリピン
アジア猛禽類ネットワーク
藤井 幹／松永 聡美
吉田 裕樹／Alex tiongco
Marts Cervero／山崎 亨

Japanese Society for
Preservation of Birds,
Raptorwatch Network
Philippines,
Asian Raptor Research and
Conservation Network
Takashi Fujii,
Satomi Matsunaga,
Yuki Yoshida,
Alex tiongco,
Marts Cervero,
Toru Yamazaki

フィリピンのルソン島中部、ヌエヴァ・ヴィスカヤ州では、
サシバの伝統的な狩猟が今も行われている。私たちは、そ
の狩猟をやめさせるため、政府やコミュニティ、学校と協
力して活動を開始しました。ここではその取り組みを紹介
します。

We'll report our activities which are aimed at stopping
traditional hunting of Grey-faced Buzzard in Nueva
Vizcaya. Our activities are in cooperation with the
communities , the government and schools.

06.

Country
日本
Japan

Classification
繁殖地
Breeding

オオタカ保護基金
遠藤 隼／遠藤 孝一

Goshawk Protection Fund
Jun Endo,
Koichi Endo

サシバの里自然学校は、里山の保全と利用を目的に2016
年にオオタカ保護基金が市貝町内に開設した。古民家と5
ヘクタールの雑木林、谷津田で、生きもの育む農業や様々
な体験活動を行っている。ここでの活動を紹介する。

Village of the Grey-faced Buzzard Nature school was
established in 2016 in order for conservation and wise
use of Satoyama.
There are old Japanese-style house, 5 hectares cop-
pice forest, paddy fields in the valley. I will introduce
our agriculture and activities to provide habitat for
wildlife.

07.

Country
日本
Japan

Classification
繁殖地
Breeding

公益財団法人
日本野鳥の会
斉藤 充／川島 賢治
大畑 孝二

Wild Bird Society of Japan
Mitsuru Saito,
Kenji Kawashima,
Koji Ohata

日本野鳥の会が指定管理者として運営を担っている豊田市
自然観察の森では、サシバを保全目標種とした里山保全事
業「サシバのすめる森づくり」を2005年から行ってきまし
た。そして2020年、事業地内で16年ぶりに1つがいの
営巣を確認しました。

Nesting of Grey-faced Buzzard was found in the
conservation area for the species of Toyota City
Nature Sanctuary in 2020 after 16 years absence.

08.

Country
日本
Japan

Classification
繁殖地
Breeding

トヨタ自動車株式会社
伴 邦教／村山 浩二郎

Toyota Motor Corporation
Kojiro Murayama,
Kuninori Ban

トヨタ自動車新研究開発施設事業において、採餌環境の整備、
森林整備、谷津田の管理等のサシバの生息環境を整備
し、立入制限や目隠しフェンスの設置などの営巣時の工事
配慮を行い、サシバとの共存を図っている。

We are trying to coexist with Grey-faced Buzzards
by improving the habitat of Grey-faced Buzzards
and giving consideration to construction work when
nesting in Toyota Technichal Center Shimoyama.

09.

Country
日本
Japan

Classification
繁殖地
Breeding

NPO 法人
三浦半島生物多様性保全
天白 牧夫

Miura Peninsula Biodiversity
Conservation Network
Makio Tempaku

神奈川県三浦半島におけるサシバの繁殖は、谷戸田の激減
により、1997年を最後に途絶えている。耕作放棄された
谷戸の湿性環境を市民団体と行政が連携して再生し、サシ
バの繁殖再開と、里山環境の魅力の向上による地域活性化
を目指している。

The breeding of the Grey-faced Buzzard in the Miura
Peninsula of Kanagawa Prefecture ceased after
1997 due to the drastic decrease paddy fields. This
project aims to restore the wetland environment of
abandoned paddy fields through cooperation with
citizens' groups and the government, in order to
restart the breeding of Grey-faced Buzzard and
revitalize the region by improving the attractiveness
of the SATOYAMA.

10.

Country
日本
Japan

Classification
繁殖地
Breeding

宇検村／サシバ愛護会
関西～奄美ネットワーク
与名 正三

Sashiba conservation
network of
Kansai and Amami
Shozo Yona

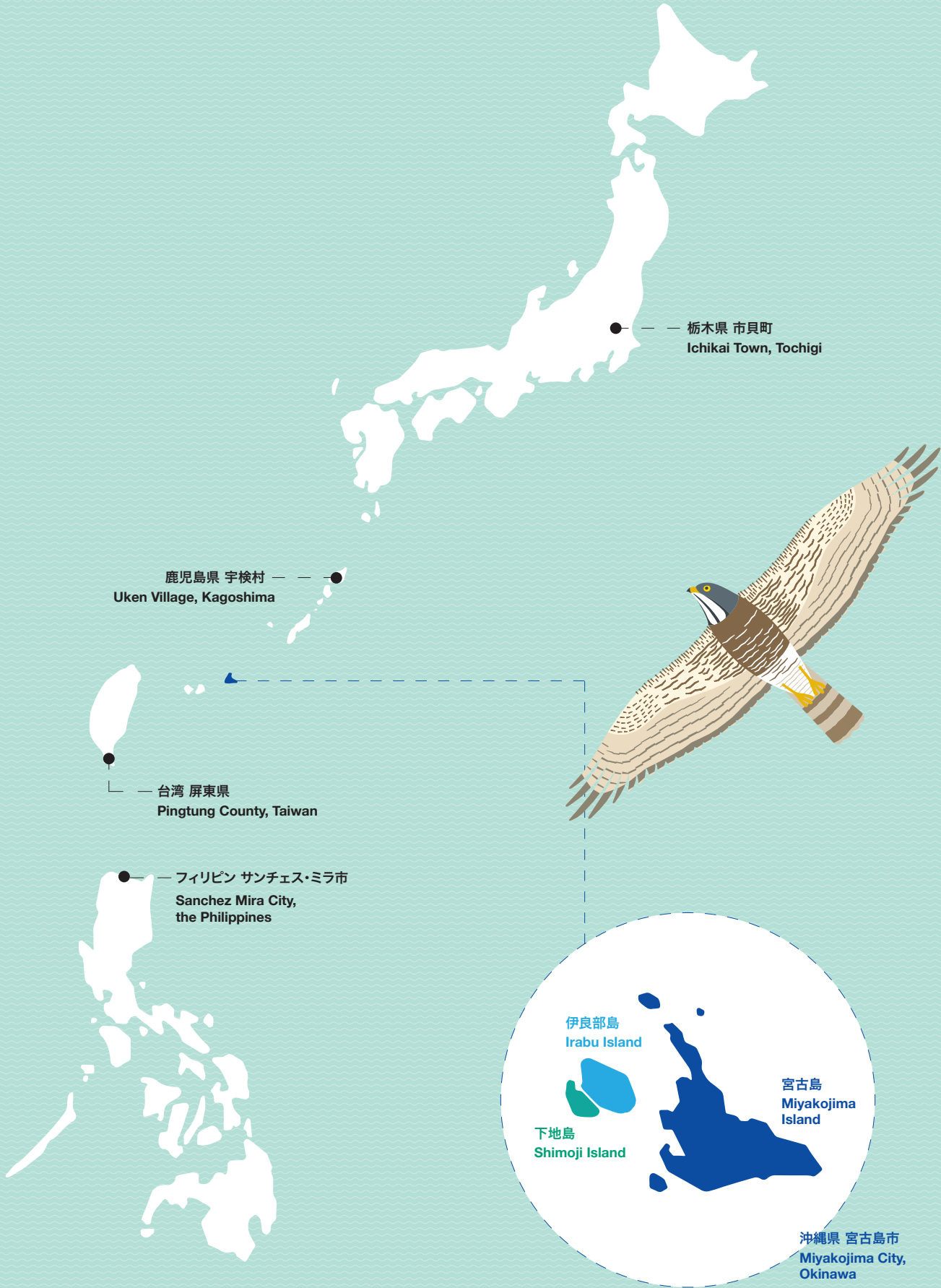
京都府京田辺市・サシバの子育て7年間の記録

I observed a Pair of Parenting Grey-faced Buzzards
for 7 years in Kyotanabe City of Southern Kyoto

Poster Exhibitions

ポスター発表

11.	<div><div>Country</div><div>日本</div><div>Japan</div></div> <div><div>Classification</div><div>中継地</div><div>Stopover</div></div>	<div><div>宮古野鳥の会</div><div>仲地 邦博</div></div> <div><div>Wild Bird Society of Miyako</div><div>Kunihiro Nakachi</div></div>	<div><p>1962年～2006年までの琉球新報（一部、沖縄タイムス）をしらべ、サシバに関連する新聞記事を一覧にした。宮古の住民とサシバの関係の変遷を考察する。</p><p>I researched the Ryukyu Shimpo (and some of the Okinawa Times) from 1962 to 2006, and listed newspaper articles related to SASHIBA (the Grey-faced Buzzard). I'll consider about the changes in the relationship between the residents and the SASHIBA In the Miyako Islands.</p></div>
12.	<div><div>Country</div><div>日本</div><div>Japan</div></div> <div><div>Classification</div><div>中継地</div><div>Stopover</div><div>越冬地</div><div>Wintering</div></div>	<div><div>公益財団法人 日本自然保護協会</div><div>出島 誠一</div></div> <div><div>The Nature Conservation Society of Japan</div><div>Seiichi Dejima</div></div>	<div><p>日本のサシバの中継地・越冬地として重要性の高い、宮古島市伊良部島・下地島で「サシバの森」づくりを進めています。行政や、民間企業、地元小中学校と協議会を発足し、多様な主体で取り組みを進めています。</p><p>Irabu Island and Shimoji Island are one of the most important stopover site for conservation of the Grey-faced Buzzard. In this place, we are promoting reforestation through the cooperation.</p></div>
13.	<div><div>Country</div><div>日本</div><div>Japan</div></div> <div><div>Classification</div><div>繁殖地</div><div>Breeding</div><div>中継地</div><div>Stopover</div><div>越冬地</div><div>Wintering</div></div>	<div><div>公益財団法人 日本自然保護協会</div><div>出島 誠一</div></div> <div><div>The Nature Conservation Society of Japan</div><div>Seiichi Dejima</div></div>	<div><p>サシバの繁殖地・中継地・越冬地の保全を進めるために、市貝町のサシバ繁殖地のお米を原材料とした琉球泡盛『寒露の渡り』が、宮古島市伊良部島の酒造会社「宮の華」によってつくられました。関係者の思い等をご紹介します。</p><p>The Ryukyu Awamori “Kanro no Watari” was brewed by the “Miya no Hana” brewing company on Irabu Island, Miyakojima City for the conservation of the breeding, stopover, and wintering sites of the Grey-faced Buzzard, made from rice from the breeding area in Ichikai Town. Here are the thoughts of those involved in this “Kanro no Watari”.</p></div>



INTERNATIONAL SUMMIT ON GREY-FACED BUZZARD 2021 MIYAKOJIMA



国際サシバサミット2021宮古島

主催

宮古島市

主管

国際サシバサミット宮古島大会実行委員会
公益財団法人 日本自然保護協会

協同

宮古野鳥の会
アジア猛禽類ネットワーク
公益財団法人 日本鳥類保護連盟
公益財団法人 日本野鳥の会

協力

宮古島市立 結の橋学園 伊良部島小学校
公益信託 サントリー世界愛鳥基金

協賛

サントリーホールディングス株式会社

後援

沖縄県

Organizer

Miyakojima City

Supervisor

Executive Committee of International
Summit on Grey-faced Buzzard in Miyakojima
The Nature Conservation Society of Japan

Collaboration

Wild Bird Society of Miyako
Wild Bird Society of Japan
Japanese Society for Preservation of Birds
Asian Raptor Research and Conservation Network

Cooperation

Yuinohashi Academy
Irabujima Elementary School, Miyakojima City
The Suntory Fund for Birds Conservation

Support

Suntory Holdings Ltd.

Backing

Okinawa Prefecture